

Spirit of Bosnia / Duh Bosne

An International, Interdisciplinary, Bilingual, Online Journal
Međunarodni, interdisciplinarni, dvojezični, online časopis

Kolo

Joseph Brodsky

Vojnici u marš krenu,

puške im na ramenu.

Mještani, nose svežnje,

kroz kupinjake bježe.

Izaslanici otplove

smišljaju? na?ine nove

stvaranja simetrije

na groblju kog još nije.

Onda zovnu pandite

da objasne bandite.

O?ito nadgovoreni

padaju umorenii.

Ratnici, skupi jako,

na nosa?ima sa barjakom

ameri?kim u lepršaju –

da je sve dobro znak daju.

Susjed je taj udaljeni,

nemo?ni il nevoljeni,

neutralan il zlostavljan.

Metak se blizu javlja.

Riju pustinjaci novi

duboko: plavi šljemovi

njini su. Razumne ponude –

siro?adi više da bude.

Krv, kao te?nost, me?e

u prosipanju sve pre?e,

?ak bi mogli na kraju

i rafineriju da zdaju.

Vrli ostaju ku?i

s pravom da ve?eraju?i

to se uživo gleda:

to mrenje za objeda.

Velika republika

uprlja tkivo. Etika

koja se tajnim dobije

glasanjem—o tom je rije?.

Požalite zaklane.

Molite za prognane

u nekoj jazbini izdaju

dok na betonu ?ekaju.

1995.

Translated by Marko Vešović and Omer Hadžiselimović – © 2009 Marko Vešović and Omer Hadžiselimović

*“Kolo” from COLLECTED POEMS IN ENGLISH by Joseph Brodsky. – © 2000 by the Estate of Joseph Brodsky. Used by permission of Farrar, Straus and Giroux, LLC. All rights reserved.
<http://www.fsgbooks.com/>*

Poem was originally published in the New York Review of Books, July 13, 1995.

The preceding text is copyright of the author and/or translator and is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License.